роши только в случае их смысловой адекватности – как и в любом художественном тексте.

Определив особенности написания хокку и применив языковые знания на практике, было доказано, что возможно сочинять хокку на немецком языке. Такой творческий вид деятельности не только значительно обогащает словарный запас, но и воспитывает нравственную, духовную сторону человека.

Библиографический список

1. URL: https://samosoverhenstvovanie.ru/russian-haiku/
2. Японская классическая поэзия хокку : пер. В. Марковой. – Москва : Эксмо, 2015.

Ю. С. Стульникова, Н. В. Щенникова

СТРЕМЛЕНИЕ К ГЕНДЕРНОЙ НЕЙТРАЛЬНОСТИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. Рассматривается одна из основных тенденций в исследовании англоязычного дискурса – стремлению к гендерной нейтральности. Автор приводит основания, обосновывающие необходимость создания гендерно-нейтрального английского языка. Кратко приводятся советы по гендерной нейтрализации английского языка, предложенные Европейским парламентом и Университетом Северной Каролины в Чапел-Хилл.

Ключевые слова: гендерно-нейтральный язык, гендерная дискриминация, родовой термин, бинарность языка, трансгендерность, язык делового общения.

Язык является одним из наиболее мощных средств, с помощью которого совершаются акты сексизма и гендерной дискриминации. Именно в языке находят своё отражение гендерные стереотипы, согласно которым мужчины должны проявлять индивидуалистские качества, а женщины – коллективистские. Язык тонко отражает социальные асимметрии статуса и власти, привязанные к соответствующим социальным ролям, в пользу мужчин [1].

В когнитивных моделях многих языков, в том числе и английского, заложена консенсуальная норма, согласно которой прототипом человека является мужчина. Одним из наиболее ярких примеров этого является использование слова *man* в родовом значении «человек» в английском языке. Аналогичным образом существительные и местоимения мужского рода часто используются в родовом значении для обозначения лиц обоих полов (например, *When the winner has been selected, he will be advanced to then extround of the competition*).

Ещё одним проявлением гендерной предвзятости в языке, вытекающим из данной нормы, является образование феминитивов. Известно, что существительные женского рода образуются от однокоренных существительных мужского рода при помощи суффиксов. Так как форма женского рода является более сложной с морфологической и грамматической точки зрения, в большинстве случаев предпочтение отдаётся форме мужского рода. Таким образом, правила словообразования предполагают лишь акцентуализацию женского рода и не предусматривают образование формы, которая бы однозначно указывала на мужской род [1].

Таким образом, гендерный аспект становится камнем преткновения в различных языковых сообществах. В настоящее время одной из самых обсуждаемых тем как в лингвистическом, так и в социальном англоязычном сообществе является пропаганда гендерно-нейтрального языка.

Гендерно-нейтральный язык – это язык, в котором обозначение биологического или социального пола человека либо сведено к минимуму, либо не трактуется как дискриминация или ущемление прав. Пропаганда распространения гендерной нейтральности в языке поспособствует избавлению от гендерных стереотипов, предвзятого отношения к определённому полу и приведёт к гендерному равенству в обществе.

Впервые необходимость нейтрализации английского языка назрела среди сторонников феминизма и равноправия полов, стремящихся к искоренению гендерной предвзятости во всех проявлениях. Позднее к бурному обсуждению данной проблемы подключились трансгендеры. В качестве одной из трудностей, с которыми им приходится сталкиваться, члены трансгендерного сообщества называют бинарность языка, т.е. отражение в языке двух полов – мужского и женского. В частности, в английском языке данное явление отражено в существовании местоимений только мужского (*he*) и женского (*she*)рода, клишированных фразах вроде *ladies and gentlemen* и т.д. Таким образом, языковая система оказывается неприспособленной для верной идентификации языковыми средствами всех явлений, выходящих за рамки двух гендеров [2, с. 3].

Исследования гендерно-нейтрального языка и его пропаганда ведутся с 1970-х гг. Данная проблема ставится как на национальном, так и на международном уровне. В рамках пропаганды гендерной корректности ООН, Европарламент, ВОЗ, некоторые новостные агентства и университеты выпустили собственные рекомендации по употреблению гендерно-нейтральных терминов, обращений, местоимений и т.д. Так, например, в брошюре «Gender-Neutra lLanguage in the European Parliament» приводятся следующие рекомендации по гендерной нейтрализации английского языка [3, с. 10]:

1. Избегание слова *man* и его производных в качестве родовых терминов (в качестве замены предлагаются следующие варианты: *humanity* вместо *mankind*, *an English person* вместо *an Englishman*, *political leaders* вместо *statesmen* и т.д.).

2. Избегание местоимения *he / his / him* в качестве родового термина для обозначения третьего лица единственного числа (например, в предложении *The official shall carry out his duties*). Возможные варианты замены: употребление местоимения третьего лица множественного числа *they / their / them*, опущение местоимения, использование повелительных или пассивных конструкций, перечисление *he or she* (но не *he / she* или *s/he*).

3. Использование обращения *Mr*для мужчин и *Ms* для женщин (разделение на *Mrs*и *Miss* для замужних и незамужних женщин соответственно также не допустимо).

4. Использование гендерно-нейтральных названий профессий (*flight attendant* вместо *steward / stewardess* и т.д.).

Университет Северной Каролины в Чапел-Хилл (США), помимо вышеперечисленных, предлагает следующие советы по гендерной нейтрализации письменного английского языка [4]:

1. Избегание феминитивов, образованных от названий профессий, если только акцент на женском поле не обусловлен контекстом, как в предложении *Some women feel more comfortable seeing female gynecologists.*

2. Обозначение как мужчин, так и женщин по имени и фамилии (данный совет связан с тем, что журналисты зачастую в своих текстах называют мужчин полностью (*William Shakespeare*), а женщин по имени (*Margaret* вместо*Margaret Thatcher*).

В случае, если биологический или социальный пол того или иного человека неизвестен, авторы статьи предлагают следующие варианты:

- использовать дескриптивную фразу вместо местоимения (например, в рубрике вопросов и ответов редакции журнала ответ на письмо о любви к рыбе можно начать с обращения *Dear Fish Lover*);
- назвать человека по имени или никнейму (если речь идёт об общении в интернете), или обозначить род его деятельности (*the poet*);
- при личном знакомстве узнать, какое местоимение по обращению к себе предпочитает сам человек (данный вопрос может показаться странным для людей, чей пол совпадает с гендером, но является вполне логичным и корректным для трансгендеров).

Таким образом, гендерная нейтрализация языка направлена на снижение сексизма и гендерной дискриминации, выраженных как имплицитно в самой структуре языка, так и в осознанно выбираемой лексике повседневного и делового общения. Сглаживание гендерной асимметриив англоязычном дискурсе способствует стабилизации общественных отношений, установлению равноправия полов и развитию толерантности по отношению к гендерным меньшинствам.

Библиографический список

1. Menegatti, M. Gender Bias and Sexism in Language / // Oxford Research Encyclopedia of Communication / M. Menegatti, M Rubini. – 2017. – URL: http://oxfordre.com/communication/view/10.1093/acrefore/9780190228613.001.0001/acrefore-9780190228613-e-470 (дата обращения: 11.02.2019).
2. Hord, Levi C. R. Bucking the linguistic binary: Gender Neutral Language in English, Swedish, French, and German / Levi C. R. Hord // Western Papers in Linguistics. – Cahiers linguistiques de Western. – 2016. – Vol. 3. – Article 4. – URL: https://ir.lib.uwo.ca/cgi/viewcontent.cgi?article=1027&context=wpl_clw (дата обращения: 14.02.2019).
3. Gender-Neutral Language in the European Parliament. – URL: http://www.europarl.europa.eu/cmsdata/151780/GNL_Guidelines_EN.pdf (дата обращения: 10.02.2019).
4. Gender-Inclusive Language. – URL: https://writingcenter.unc.edu/tips-and-tools/genderinclusive-language/ (дата обращения: 08.02.2019).

А. А. Тарасова, Н. А. Аверьянова

СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ТЕКСТОВ ПЕСЕН ГРУППЫ «QUEEN»

Аннотация. Выделяются и описываются стилистические особенности англоязычных песен на примере текстов группы «Queen». Автор рассматривает наиболее интересные с точки зрения употребления средств выразительности и стилистических приёмов композиции и делает вывод о целесообразности их использования для изучения культуры и ценностных ориентиров представителей англоязычного общества.

Ключевые слова: английский язык, тексты песен, «Queen», средства выразительности, стилистические приёмы.

В настоящее время английский язык стал играть огромную роль в жизни многих людей. Миллионы людей из разных стран разговаривают на английском языке, используют его как дома, так и на работе. Что касается международных отношений, то здесь английский язык не знает себе равных.

Изучение английского языка и культуры его носителей возможно и через тексты песен. Песни имеют большое значение в жизни человека, а особенно молодежи, которая является главным потребителем музыки. Молодые люди иногда просто слушают её изо дня в день, не вдумываясь в особенности песен, их специфику, культуру, настроение и т. д. Мы часто понимаем отдельные слова или выражения неправильно и искажаем смысл всего текста. Если углубиться в содержание песни, можно обнаружить в ней скрытый смысл, передаваемый через различные стилистические приёмы, самые редкие значения слов, посредством чего осуществляется воздействие на слушателя, главным образом, молодого. Поэтому изучение лингвостилистической специфики англоязычных песен и языковых средств их влияния на людей представляется актуальным [1].

Данная статья основана на материале текстов песен музыкальной группы «Queen».

Queen (Куи́н; в переводе с англ. – «королева») – британская рок-группа, добившаяся широчайшей известности в середине 1970-х годов, и одна из наиболее успешных групп в истории рок-музыки. Средства массовой информации называют группу «культовой» и пишут, что она и по сей день имеет сотни миллионов поклонников [3].

Творчество группы посвящено темам взаимоотношений, любви, дружбы, человеческой судьбы, одиночества, религии, социального неравенства, бедности, алкоголя, а также агрессии и смерти. Часть песен написана простым и доступным языком, в то время как другие состоят из разнообразных образов, смысл которых передаётся с помощью стилистических приёмов и средств выразительности.

Изучив дискографию группы в хронологическом порядке, можно заметить процесс изменения стиля текстов песен.

Итак, первая композиция первого альбома «Queen» называется «Keep Yourself Alive». Это песня-наставление, учащая жить своей жизнью независимо от её условий, говорящая о том, что в этом и есть успех. Написал её Брайан Мэй еще в группе-предшественнице Queen, Smile. Мэй задумывал эту песню ироничной и насмешливой, однако исполнение Фредди Меркьюри полностью её изменило, добавив новых смыслов.

Наиболее часто встречающимся тропом здесь является гипербола, а также повторение: «I was told a million times», «But if I crossed a million rivers / And I rode a million miles, / Then I'd still be where I started», «Well I sold a million mirrors / In a shop in Alley Way, / But I never saw my face / In any window any day», «Well I've loved a million women», «And I ate a million dinners» [2], которые призваны убедить слушателя в отсутствии необходимости пытаться стать тем, кем ты не являешься, и получать удовольствие от своей собственной жизни.

Одна из самых ярких песен второго альбома «Queen II» «The March of the Black Queen» повествует о коварной Чёрной королеве, в которую влюбляется герой. Ему предстоит выбрать: идти с ней или остаться. В результате он решает идти с Чёрной королевой, которая относит его в мир иной.

В песне немало абстракций, не имеющих авторского толкования. Поэтому каждый волен понимать их по-своему. В начале песни слышится многократный повтор, который выражает эмоциональное состояние переживания: «Do you mean it? / Do you mean it? / Do you mean it?/ Why don't you mean it?» [2].

Сравнение «Like going up to heaven and then coming back alive» говорит о невероятности описываемых событий. С помощью многократного повторения призыва «March to the Black Queen» создаётся некая цикличность, а использование синтаксического параллелизма в следующих строчках делает восприятие художественной речи многоплановым, рождает богатые образные ассоциации: «I reign